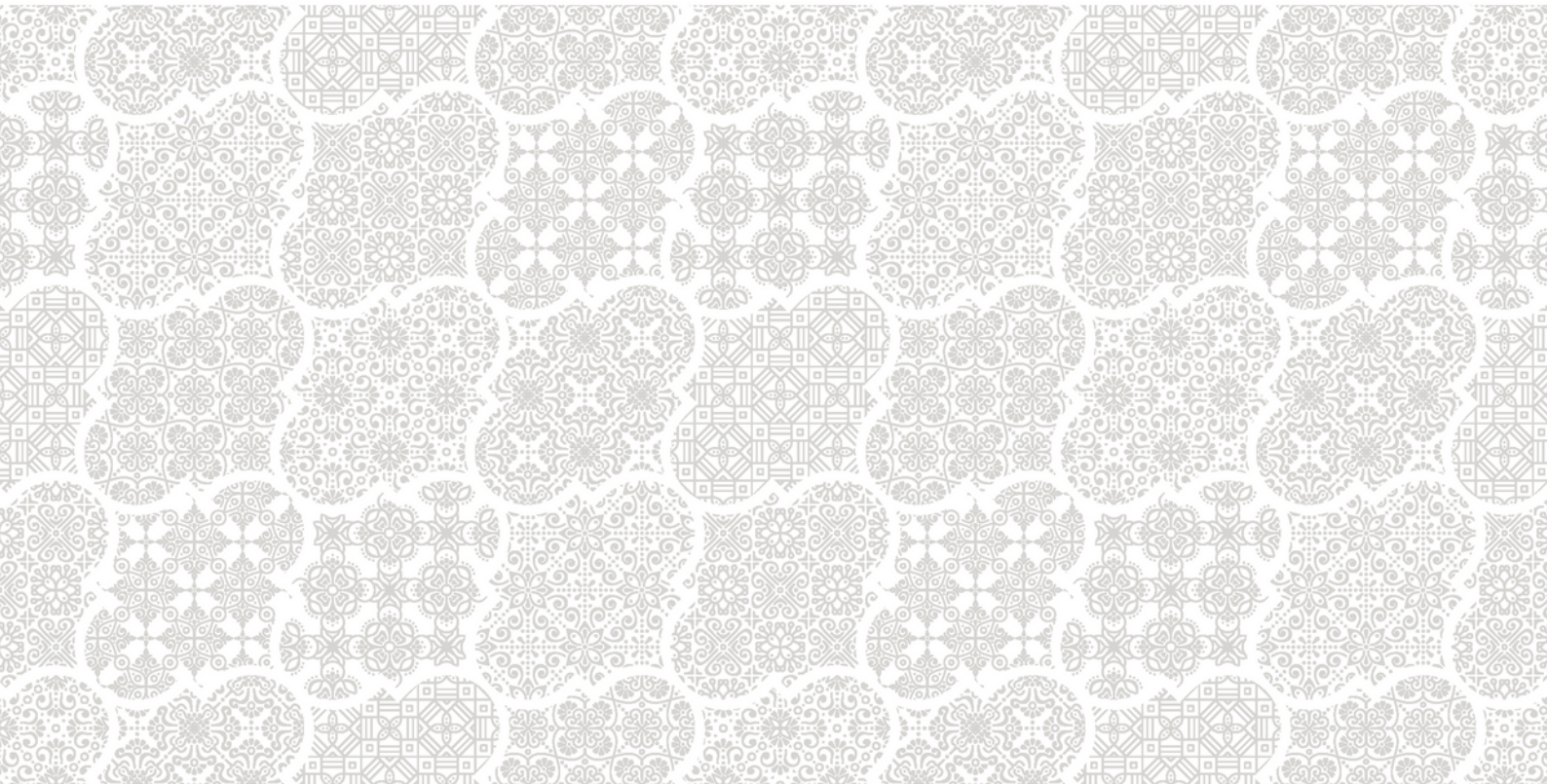


TYB2201

Di Tanjong Katong

Arr. Gerald Tan

SA, piano



MUZIKSEA

Di Tanjong Katong is a Singaporean Malay folk song that is composed of *pantuns*, a four-lined verse consisting of alternating, roughly rhyming lines. A Malay poetic form, *pantuns* are highly allusive and in order to understand it readers generally need to know the traditional meaning of the symbols the poem employs. What is unusual about *Di Tanjong Katong* is that it starts with an upbeat chorus, followed by a verse that is slower.

Di Tanjong Katong, airnya biru,
Di situ tempatnya dara jelita;
Duduk sekampung, lagikan rindu,
Kononlah pula nun jauh di mata.

At Tanjong Katong, the waters are blue,
That is a place with beautiful women;
Living in the same village, yet I pine for you,
What more if you're farther than I can see you.

Pulau Pandan jauh ke tengah,
Gunung Daik bercabang tiga;
Hancur badan dikandung tanah,
Budi yang baik dikenang jua.

Pandan Island is far away in the middle of the sea,
Mount Daik has three peaks;
The body crumbles in the earth's womb,
but good character is always remembered.

Kalau ada jarum yang patah,
Jangan disimpan dalam peti;
Kalau ada silap sepatih,
Jangan disimpan di dalam hati.

If there is a broken needle,
Don't keep it in the box;
If something goes wrong,
Don't keep it in your heart.

Performance time: c. 2:40

Performance suggestion:

At the conductor's discretion, the piece may begin before Bar 1 with a layering of bird-calls and the sounds of nature for several seconds. The same treatment might also be applied towards the end of the piece.

Di Tanjong Katong

Ahmad Patek
Arranged by Gerald Tan

Simply and unhurried ♩ = 60

Piano



5

S.

Di Tan-jong Ka-tong, a - ir - nya bi - ru. Di si - tu tem-pat - nya, da - ra je - li - ta.

A.

Oo

Pno.

9

S.

Du-duk se-kam - pung, la - gi-kan rin - du. Ko-non-lah pu - la nun, ja - uh di ma-ta.

A.

Du-duk se-kam - pung, la - gi-kan rin - du. Ko-non-lah pu - la nun, ja - uh di ma-ta.

Pno.



Unauthorised duplication
of this score is illegal

Copyright © 2022 Gerald Tan
Published and distributed by Muziksea
www.muziksea.com

Più mosso $\text{♩} = 80$

13

Pno. *mf*

15

Pno.

17

S. *mf*
Di Tan - jong Ka - tong, a - ir - nya bi - ru...

A. *mf*
Di Tan - jong Ka - tong, a - ir - nya bi - ru...

Pno. *mf*

19

S.
Di si - tu tem - pat - nya, da - ra je - li - ta;_

A.
Di si - tu tem - pat - nya, da - ra je - li - ta;_

Pno.

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit
www.muziksea.com

MUZIKSEA

28

S. ga; Han-cur ba-dan di - kan-dung ta - nah, Bu - di yang

A. ga; Han-cur ba-dan di - kan-dung ta - nah, Bu - di yang

Pno.

31

S. ba - ik di - ke - nang ju - a.

A. ba - ik di - ke - nang ju - a.

Pno. *cresc.*

33

S. *mf* Tan-jong Ka-tong! A - ir bi - ru!

A. *f* Di Tan - jong Ka-tong, a - ir - nya bi - ru..

Pno. *f*

35

S. *Tem-pat si - tu!* *Je - li - ta!*

A. *Di si - tu tem - pat - nya,* *da - ra je - li - ta;*

Pno.

37

S. *Du-duk kam-pong!* *La-gi rin-du!*

A. *Du - duk se - kam-pung,* *la - gi - kan rin-du.*

Pno.

39

S. *Ko - non-lah!* *ja - uh di ma-ta...*

A. *Ko - non - lah pu - la nun,* *ja - uh di ma-ta...*

Pno.

41 *mp*

S. Ka - lau a - da ja - rum yang pa-tah, Ja-ngan sim-pan di da-lam pe -

A. Ka - lau a - da ja - rum yang pa-tah, Ja-ngan sim-pan di da-lam pe -

Pno. *mp*

44

S. ti; Ka-lau a - da si - lap se - pa - tah, Ja - ngan di

A. ti; Ka-lau a - da si - lap se - pa - tah, Ja - ngan di

Pno.

47

S. sim-pan di da-lam ha - ti. Ka - lau a - da si - lap se -

A. sim-pan di da-lam ha - ti. Ka - lau a - da si - lap se -

Pno.

50 **rall.** $\text{♩} = 60$ *dim.*

S. pa - tah, Ja-ngan di sim-pan di da-lam ha - ti.

A. pa - tah, Ja-ngan di sim-pan di da-lam ha - ti.

Pno. **rall.** $\text{♩} = 60$

53 *8va*

Pno.